

Isa

Chapter 29

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

שָׁנָה עַל- שָׁנָה סָפוּ דָוִד תִּנָּה קָרַת אַרְיֵאל אַרְיֵאל הוּי 1
годину на годину Додајте Давид где-је-логовао граде Ариеле Ариеле Тешко
[H8141](#) [H8141](#) [H5595](#) [H1732](#) [H2583](#) [H7151](#) [H0740](#) [H0740](#) [H1945](#)

תָּנִים יִקְפוּ:
нека-празници
круже
[H2282](#)

Teško Arilu, Arilu, gradu gde je stajao David. Dodajte godinu na godinu, neka kolju žrtve praznične.

וְהִצִּיקוּתִי לְאַרְיֵאל וְהִתָּה תִנָּה וְהִתָּה לִי כְּאַרְיֵאל:
И-стешњавацу Ариела и-биће плач и-јаукање ми и-биће
[H6693](#) [H0740](#) [H1961](#) [H8386](#) [H0592](#) [H1961](#) [H0740](#) [H1961](#) [H0740](#)

Ali ću pritesniti Arila, i biće žalost i tuga, jer će mi biti kao Aril.

וְחַיְתִי כְדֹר עֲלֶיךָ וְצָרְתִי עֲלֶיךָ מִצָּב וְתִקְיֹמְתִי
И-утаборићу-се околу против-тебе и-опколићу-те против-тебе опкопом
[H2583](#) [H4674](#)

עֲלֶיךָ מִצָּרֹת:
против-тебе опсадне-направе
[H4694](#)

Jer ću te opkoliti vojskom, i stegnuću te opkopima i podignuću suprot tebi kule.

וְשַׁפְּלֵתִי מֵאֶרֶץ וְתִבְרִי וּמַעֲפָר וְתִשָּׁח אִמְרַתְךָ וְהִיָּה
И-понижићеш-се из-земље говорићеш и-из-прашине биће-тиха реч-твоја и-биће
[H8213](#) [H0776](#) [H1696](#) [H6083](#) [H7817](#) [H1961](#)

כְּאוֹב מֵאֶרֶץ קוֹלְךָ וּמַעֲפָר אִמְרַתְךָ תִּצְפָּצֵף:
као-дух из-земље глас-твој и-из-прашине реч-твоја шапутаће
[H0178](#) [H0776](#) [H6083](#) [H6850](#)

Te ćeš oboren govoriti sa zemlje i iz praha ćeš mucati, i glas će ti biti sa zemlje kao u bajača i iz praha ćeš šarćući govoriti.

עִבְרַת וְהִיָּה כְּאָבָק דָּךְ תְּמוֹן זָרִיד וּכְמִזַּן
И-биће као-ситна-прашина × мноштво непријатеља-твојих и-као-плева
[H1961](#) [H0080](#) [H1851](#) [H4671](#)

תְּמוֹן עָרִיצִים וְהִיָּה לְפֶתַע פְּתָאִם:
мноштво насилника и-биће изненада одмах
[H6184](#) [H1961](#) [H6621](#) [H6597](#)

A mnoštvo neprijatelja tvojih biće kao sitan prah i mnoštvo nasilnika kao pleva kad se razmeće; i to će biti začas, iznenada.

6 מַעַם יְהוָה זְבָאוֹת תִּפְקֹד בְּרַעַם וּבְרַעַשׁ וּקוֹל גְּדוֹל
 великим и-гласом и-потресом громом бићеш-походена над-војскама Господа Од
[H7494](#) [H7482](#) [H3068](#)

סוּפָה וּסְעָה וְלֶהֱבֹאֵשׁ אֵשׁ אוֹכְלָה:
 олујом и-вихором и-пламеном ватре која-прождире
[H0784](#) [H3851](#) [H0398](#)

Gospod nad vojskama pohodiće ga gromom i trusom i hukom velikom, vihorom i burom i plamenom ognjenim koji proždire.

7 וְהָיָה כְּחֹלוֹם חֲזוֹן לַיְלָה תְּמוּנָה כָּל-הַגּוֹיִם הַצְּבָאִים עַל-אַרְיֵאל
 И-биће као-сан виђење ноћно мноштво свих народа који-ратују против Ариела
[H1961](#) [H2472](#) [H2377](#) [H3915](#) [H3605](#) [H6633](#) [H0740](#)

וְכָל-צְבִיחַ וּמְצַדְתָּהּ וְהַמְצַיְקִים לָהּ:
 и-сви који-га-опседају и-тврђаву-његову и-који-га-тлаче
[H3605](#) [H6633](#) [H6693](#)

I mnoštvo svih naroda koji vojuju na Aril i svi koji udaraju na nj i na zidove njegove i koji ga pritešnjuju, biće kao utvara noćna u snu.

8 וְהָיָה כְּאִשֶׁר יַחֲלֵם כְּרָעֵב וְהָיָה אוֹכֵל וְהָקִיץ וְרִיקָה נַפְשׁוֹ
 И-биће као-кад сања гладни и-гле једе па-се-пробуди и-празна душа-његова
[H1961](#) [H7457](#) [H2009](#) [H0398](#) [H6974](#) [H7386](#) [H5315](#)

וּכְאִשֶׁר יַחֲלֵם הַצְּמָא וְהָיָה שָׂתֵה וְהָקִיץ וְהָיָה עָרֵף וּנְפִשׁוֹ
 и-као-кад сања жедни и-гле пије и-гле уморан-је и-душа-његова
[H6771](#) [H2009](#) [H8354](#) [H6974](#) [H2009](#) [H5889](#) [H5315](#)

שׁוֹקֵקָה כֵּן יְהִיָה תְּמוּנָה כָּל-הַגּוֹיִם הַצְּבָאִים עַל-הַר צִיּוֹן:
 жеднаје тако ће-бити мноштву свих народа који-ратују против горе Сион
[H8264](#) [H1961](#) [H3605](#) [H6633](#) [H2022](#) [H6726](#)

Biće kao kad gladan sni da jede, pa kad se probudi a duša mu prazna; ili kad sni žedan da pije, pa kad se probudi, a on iznemogao i duša mu žedna; tako će biti mnoštvo svih naroda što vojuju na goru sionsku.

9 וְתִמְדוּהוּ וְתִמְדוּהוּ הַשְׁתַּעֲשְׂעוּ וְשַׁעוּ וְשִׁכְרוּ וְלֹא-יִין נָעוּ
 и-чудите-се и-чудите-се заслепите-се и-ослепите Опиили-су-се али-не-од вина тетурају
[H8539](#) [H4102](#) [H3808](#) [H7937](#) [H3196](#) [H5128](#)

וְלֹא-יִין וְשִׁכְרָה:
 али-не-од пића-јаког
[H7941](#) [H3808](#)

Stanite i čudite se; vapijte i vičite: Pijani su, ali ne od vina; posrću, ali ne od silovitog pića.

10 כִּי-נִסְדָּה עֲלֵיכֶם יְהוָה רוּחַ תִּרְדָּמָה וַיַּעַצֵּם אֶת-עֵינֵיכֶם אֶת-יְיָ
 Јер излио-је на-вас Господ духу дубоког-сна и-затворио-је очи-ваше
[H0853](#) [H0853](#) [H8639](#) [H7307](#) [H3068](#)

וְאֵת-הַנְּבִיאִים וְרָאִשֵׁיכֶם תְּחַוִּים כֶּסֶה:
 и-пророке и-главаре-ваше покрито-је
[H0853](#) [H5030](#) [H2374](#) [H3680](#)

Jer je Gospod izlio na vas duh tvrdog sna i zatvorio vam oči, oslepio proroke i videoce, glavare vaše.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֶתְּנוּ | וְתֵהִי | לְכֶם | חַזוֹת | הַכֹּל | כְּדַבְרֵי | הַסֵּפֶר | הַחֲתוּמִים | אֲשֶׁר- | יִתְּנוּ | אֵתְּנוּ |
| њу | И- | вама | виђење | свега | као-речи | књиге | запечаћене | коју | дају | њу |
| H0853 | H5414 | | H2380 | H3605 | H1697 | | H2856 | | | |
| לֹא | אֶל- | יֹדַעַ | הַסֵּפֶר | (הַסֵּפֶר) | לֹאמֵר | קָרָא | נֹא- | זֶה | וְאָמַר | לֹא |
| He | × | ономе-који-зна | × | писмо | говорећи | Прочитај | молим | ово | а-он-каже | He |
| H3808 | H0413 | H3045 | | | H0559 | H7121 | H4994 | H2088 | H0559 | H3808 |
| | | הָיָא: | חֲתוּמִים | כִּי | אוֹכְלִי | | | | | |
| | | je | запечаћено | jer | могу | | | | | |
| | | H1931 | H2856 | | H3201 | | | | | |

I svaka utvara biće vam kao reči u zapečaćenoj knjizi, koju daju čoveku koji zna čitati govoreći: Čitaj to; a on reče: Ne mogu, jer je zapečaćeno.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| נֹא- | קָרָא | לֹאמֵר | סֵפֶר | יָדַעַ | לֹא- | אֲשֶׁר | עַל | הַסֵּפֶר | וְנִתְּנוּ |
| молим | Прочитај | говорећи | писмо | зна | не | ономе-који | × | књига | И-даје-се |
| H4994 | H7121 | H0559 | | H3045 | H3808 | | | | H5414 |
| | | | ס | פ | סֵפֶר: | יָדַעְתִּי | לֹא | וְאָמַר | זֶה |
| | | | פ | פ | писмо | знам | He | а-он-каже | ово |
| | | | | | H3045 | H3808 | H0559 | H2088 | |

Ili da daju knjigu onom koji ne zna čitati govoreći: Čitaj to; a on reče: Ne znam čitati.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּבִשְׂפָתָיו | בְּפִי | הַזֶּה | הָעָם | נֹגֵשׁ | כִּי | יַעַן | אֲדֹנָי | וַיֹּאמֶר |
| и-уснама-својим | устима-својим | овај | народ | прилази | × | Jer | Владика | И-рече |
| H8193 | H6310 | H2088 | | H5066 | | H3282 | H0136 | H0559 |
| אֵתִי | יִרְאַתָּם | וַתְּהִי | מִמֶּנִּי | רַחֵק | וּלְבֹ | | כְּבָדוֹנִי | |
| према-Мени | страх-њихов | и-постао-је | од-Мене | је-далеко | али-срце-његово | | поштује-Ме | |
| H0853 | H3373 | H1961 | | H7368 | | | H3513 | |
| | | | | | מְלֻמָּדָה: | אֲנָשִׁים | מִצְוַת | |
| | | | | | научена | људска | заповест | |
| | | | | | H3925 | H0376 | H4687 | |

Zato reče Gospod: Što se ovaj narod približuje ustima svojim i usnama svojim poštuje me, a srce im daleko stoji od mene, i strah kojim me se boje zapovest je ljudska kojoj su naučeni,

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| וּפְלֵא | הַפְּלֵא | הַזֶּה | הָעָם- | אֵת- | לְהַפְּלִיא | יוֹסֵף | הַנְּגִי | לָכֵן |
| и-чудесно | дивно | овим | народом | сах | да-чиним-дивно | ћу-наставити | гле-Ја | Зато |
| H6382 | H6381 | H2088 | | H0853 | H6381 | H3254 | H2009 | |
| ס | תְּסַתֵּר: | נְבִיּוֹ | וּבִינָת | חֲכָמָיו | חֲכָמַת | וְאֶבְדָּה | | |
| פ | сакриће-се | разумних-њихових | и-разум | мудрих-њихових | мудрост | и-пропаче | | |
| | H5641 | H0995 | H0998 | H2450 | H2451 | H0006 | | |

Zato ću evo još raditi čudesno s tim narodom, čudesno i divno, i mudrost mudrih njegovih poginuće i razum razumnih nestaće.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|
| בְּמַחְשָׁד | וְהָיָה | עֲצָה | לְסַתֵּר | מִיְהוָה | הַמַּעֲמִיקִים | הוּי |
| у-тами | и-бивају | план | да-сакрију | од-Господа | онима-који-дубоко-крију | Тешко |
| H4285 | H1961 | H6098 | H5641 | H3068 | H6009 | H1945 |
| | | | יֹדְעָנוּ: | וּמִי | רְאֵנוּ | מִי |
| | | | нас-зна | и-ко | нас-види | Ко |
| | | | H3045 | H4310 | H7200 | H4310 |
| | | | | | | וְנֹאמְרוּ |
| | | | | | | и-кажу |
| | | | | | | H0559 |
| | | | | | | מַעֲשֵׂיהֶם |
| | | | | | | дела-њихова |
| | | | | | | H4639 |

Teško onima koji duboko sakrivaju od Gospoda nameru, koji rade u mraku i govore: Ko nas vidi? I ko nas zna?

מַעֲשֵׂה מְעַלְמֵי הַכֹּהֲנִים אִם-כְּחַמְרֵי הַיַּיִן יִחְשָׁב כִּי-יֹאמֶר מַעֲשֵׂה
 дело каже Да да-буде-сматран грнцар као-глина Зар О-изопачености-ваша
[H4639](#) [H0559](#) [H2803](#) [H3335](#) [H2017](#) 16

לְעֵשֶׂהוּ לֹא עֲשֵׂנוּ אָמַר וַיֹּצֵר יְיָ לֹא תֵבִין:
 разуме Не обликователу-свом × И-да-каже-суд ме-начинио Није творцу-свом
[H0995](#) [H3808](#) [H3335](#) [H0559](#) [H3336](#) [H3808](#)

Naopake misli vaše nisu li kao kao lončarski? Govori li delo za onog koji ga je načinio: Nije me načinio? I Ionac govori li za onog koji ga je načinio: Ne razume?

הַלֹּא- עוֹד מְעַט מְזַעֵר וְשָׁב לְבָנוֹן לְכַרְמֵל וְהַכְרַמְלִי לִיעֵר
 за-шуму и-башта у-башту Ливан и-вратиће-се кратко мало још Зар-не
[H3759](#) [H3759](#) [H3844](#) [H7725](#) [H4213](#) [H4592](#) [H5750](#) [H3808](#) 17

יִחְשָׁב:
 ће-се-сматрати
[H2803](#)

Neće li se doskora i Livan pretvoriti u polje, i polje se uzimati za šumu?

וְשָׁמְעוּ בֵי-יָוֵם תְּהִיָּה תַּחְרָשִׁים דְּבָרֵי- סֵפֶר וּמֵאֲפֵל וּמִחֹשֶׁךְ עֵינַי עוֹרִים
 слепих очи и-из-тامة и-из-мрака књиге речи глуви тај у-дан И-чуће
[H5787](#) [H2822](#) [H0652](#) [H1697](#) [H2795](#) [H1931](#) [H3117](#) [H8085](#) 18

תִּרְאֶינָה:
 видеће
[H7200](#)

I u taj će dan gluvi čuti reči u knjizi, i iz tame i mraka videće oči slepih.

וַיִּסְפֹּף עֲנֻיִם בֵּיתָהּ שְׂמֵחָה וְאֶבְיֹנִי אָדָם בְּקָדוֹשׁ
 И-умножиће понизни у-Господу радост и-сиромашни међу-људима у-Светом
[H6035](#) [H3254](#) [H8057](#) [H3068](#) [H0034](#) [H0120](#) [H6918](#) 19

יִגִּילוּ יִשְׂרָאֵל
 радоваће-се Израеловом
[H1523](#) [H3478](#)

I krotki će se veoma radovati u Gospodu, i ništi između ljudi veseliće se sa Sveca Izrailjevog.

כִּי- אָפַס עָרִיץ וּכְלָה וְנִכְרְתוּ כָל- שִׁקְדֵי
 Јер нестаде насилник и-сврши-се и-истребљени-су који-вребāju сви
[H8245](#) [H3605](#) [H3772](#) [H3887](#) [H3615](#) [H6184](#) [H0656](#) 20

אָוֶן:
 безаконје
[H0205](#)

Jer nasilnika neće biti, i nestaće podsmevača, i istrebiće se svi koji gledaju da čine bezakonje,

מִחֲטֵיָאֵי אָדָם בְּדָבָר יִקְשֹׁן בִּשְׁעָרַי וְלִמּוֹכֵיתָ וְלִמּוֹכֵיתָ
 Који-човека-чине-грешником за-реч × који-човека-чине-грешником
[H6983](#) [H8179](#) [H3198](#) [H1697](#) [H0120](#) [H2398](#) 21

וַיִּטְוּ בְרָהוּ צְדִיק: ס
 и-одвраћају ништавило праведника
[H8414](#) [H5186](#) [H6662](#)

Koji okrivljaju čoveka za reč, i među zamku onom koji kara na vratima, i obaraju pravednog lažju.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|----|
| אֶת־ | פָּדָה | אֲשֶׁר | יַעֲקֹב | בֵּית | אֶל־ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | לָכֵן | 22 |
| × | je-otkupio | koji | Jakovljevom | domu | × | Господ | говори | овако | Зато | |
| H0853 | H6299 | | H3290 | | H0413 | H3068 | H0559 | H3541 | | |
| יִחְוְרוּ: | פָּנָיו | עֲתָה | וְלֹא | יַעֲקֹב | יִבּוֹשׁ | עֲתָה | לֹא־ | אֲבְרָהָם | | |
| побледети | лице-његово | више | и-неће | Јаков | се-стидети | више | Неће | Аврахама | | |
| H2357 | H6440 | H6258 | H3808 | H3290 | H0954 | H6258 | H3808 | H0085 | | |

Zato Gospod, koji je otkupio Avrama, ovako govori za dom Jakovljeve: Neće se više Jakov postideti, niti će mu lice pobledeti.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| שְׁמִי | יִקְדִישׁוּ | בְּקִרְבִּי | יָדִי | מַעֲשֵׂה | יְלִדָיו | כִּי־ | בִּרְאֵתוֹ | כִּי | 23 |
| име-Моје | посветиће | у-среди-свом | руку-Мојих | дело | децу-своју | кад-види | Јер | | |
| H8034 | H6942 | H7130 | H3027 | H4639 | H3206 | H7200 | | | |
| יַעֲרִיצוּ: | יִשְׂרָאֵל | אֱלֹהֵי | וְאֵת־ | יַעֲקֹב | קָדוֹשׁ | אֶת־ | וְהִקְדִישׁוּ | | |
| ће-се-бојати | Израеловог | Бога | и× | Јаковљевог | Светог | × | и-посветиће | | |
| H6206 | H3478 | H0430 | H0853 | H3290 | H6918 | H0853 | H6942 | | |

Jer kad vidi usred sebe decu svoju, delo ruku mojih, tada će oni svetiti ime moje, svetiće Sveca Jakovljevog i bojaće se Boga Izrailjevog.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לָקַח: | יְלַמְדוּ | וְרוּנְנִים | בִּינָה | רוּחַ | הָעֵי- | וַיְדַעוּ | 24 |
| поуку | научиће | и-гундјали | разум | духом | који-лутају | И-познаће | |
| H3948 | H3925 | H7279 | H0998 | H7307 | H8582 | H3045 | |

I koji lutaju duhom orazumiće se, i vikači će primiti nauku.